

Hab

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

תְּפִלָּה 1
-向哈巴谷的
Lחֲבַקּוּק H2265
הַנְּבִיא -那先知 H5030
עַל -在 H7692
שְׁנִינֹת: 变调上 H7692

先知哈巴谷的祷告，调用流离歌。

יְהוָה 2
我听见了 H8085
שְׁמַעְתִּי 我听见了 H8085
שְׁמַעְתָּ 你的名声 H3372
יִרְאתִי 我见了 H3372
יְהוָה 耶和華 H3068
פְּעֻלָּתְךָ 你的作为 H6467
בְּקֶרֶב -在中间 H7130
שָׁנִים 岁月 H8141
חַיִּיהוּ 你当复兴它 H2421
בְּקֶרֶב -在中间 H7130

שָׁנִים 岁月 H8141
תּוֹרִיעַ 你当认识 H3045
בְּרָגַז -在震怒中 H7267
רַחֵם 怜悯 H7355
הִזְכֹּר: 你当记念 H2142

耶和華啊，我聽見你的名聲（或譯：言語）就懼怕。耶和華啊，求你在這些年間復興你的作為，在這些年間顯明出來；在發怒的時候以憐憫為念。

אֱלֹהֵי 3
神 H0433
מִתִּמְנֶן -从提曼 H8487
יָבֹוא 來 H0935
וְקָדוֹשׁ -和聖者 H6918
מֵהַר- 从山- H2022
פְּאָרָן 巴蘭的 H6290
סִלָּה 細拉 H5542
כִּסָּה 覆盖了 H3680
שָׁמַיִם 诸天 H8064
הוֹדוֹ 他的尊榮 H1935
וּתְהַלְלוּ -和他的讚美 H8416

מְלֵאָה 充满了 H4390
הָאָרֶץ: -那地 H0776

神从提幔而来；圣者从巴兰山临到。（细拉）他的荣光遮蔽诸天；颂赞充满大地。

וְנִגְהָ 4
-和光辉 H5051
כְּאוֹר -如光 H0216
תְּהִיָּה 必成为 H1961
קַרְנַיִם 角 H3027
מִיָּדוֹ -从他的手 H3027
לוֹ -向他 H8033
וְשָׁם -和那里 H8033
חֲבִיּוֹן 隱藏 H2253
עֲזָה: 他的能力的 H5797

他的辉煌如同日光；从他手里射出光线，在其中藏着他的能力。

לְפָנָיו 5
-在他前面 H6440
יֵלֵךְ 行走 H3212
רָבַד 绂疫 H1698
וַיֵּצֵא -和出来 H3318
רֶשֶׁף 热病 H7565
לְרַגְלָיו: -在他脚前 H7272

在他前面有瘟疫流行；在他脚下有热症发出。

עֹמֵד 6
他站立 H5975
וַיִּמְדַּד -和他量度 H4128
אֶרֶץ 地 H0776
רָאָה 他看见 H7200
וַיִּתֵּר -和他使跳起 H7264
גּוֹיִם 列国 H8033
וַיִּתְפָּצֵץ -和崩裂了 H2042
הַרְרֵי- 山- H2042
עַד 永远的 H5703
שָׁחוּ 下沉了 H7817

גְּבֻעוֹת 山丘 H1389
עוֹלָם 永远的 H5769
הַלִּיכוֹת 行走 H1979
עוֹלָם 永远的 H5769
לֹ: -向他 H7692

他站立，量了大地（或译：使地震动），观看，赶散万民。永久的山崩裂；长存的岭塌陷；他的作为与古时一样。

תַּחַת 7
-在下 H8478
אָנוּ 患难 H0205
רָאִיתִי 我看见 H7200
אָהֳלֵי 帐幕 H0168
כּוֹשֵׁן 古珊的 H3572
יִרְגָזוּן 他们颤抖 H7264
יְרֵיעוֹת 帷幕 H3407
אֶרֶץ 地 H0776
מִדְּבָר: [段落] 米田的 H4080

我见古珊的帐棚遭难，米甸的幔子战兢。

כי עִבְרַתְךָ בַיָּם אִם- אֲפָךְ בְּנְהָרִים אִם יְהוָה חָרָה הַבְּנֵהָרִים 8
 因为 你的愤怒 -在海中 岂- 你的怒气 -在河流中 岂 耶和華 发怒了 岂在河流中
[H5678](#) [H3220](#) [H0639](#) [H5104](#) [H3068](#) [H2734](#) [H5104](#)

תִּרְכַּבְּ עַל- סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה: 救恩的 你的战车 你的马 -在 你骑上
[H3444](#) [H4818](#) [H7392](#)

耶和華啊，你乘在馬上，坐在得勝的車上，豈是不喜悅江河、向江河發怒氣、向洋海發憤恨嗎？

עֲרִיגָה תְּעוֹרַר קִשְׁתְּךָ שְׁבָעוֹת מִטּוֹת אֹמֵר סֵלָה נְהַרְוֹת תִּבְקַעַר- אֶרֶץ: 地 你必裂開- 河流 細拉 話語 射擊 誓言 你的弓 被露出 赤裸地
[H0776](#) [H1234](#) [H5104](#) [H5542](#) [H0562](#) [H4294](#) [H7621](#) [H7198](#) [H5783](#) [H6181](#)

你的弓全然顯露，向眾支派所起的誓都是可信的。（細拉）你以江河分開大地。

רְאוּךָ יְהוָה יְהוּלוּ הַרִים זָרַם מֵיִם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יְדִיהוּ 10
 他們看見了你 他們疼痛 山們 洪流 水的 經過了 發出了 深淵 他的聲音 高处 他的手
[H3027](#) [H7315](#) [H8415](#) [H5414](#) [H4325](#) [H2230](#) [H2022](#) [H7200](#)

נָשָׂא: 他舉起了
[H5375](#)

山嶺見你，無不戰懼；大水泛濫過去，深淵發聲，洶湧翻騰（原文是向上舉手）。

שֶׁמֶשׁ יָרַח עָמַד זְבֻלָּה לְאוֹר חֲצִיךָ יִתְלַכוּ לְנֶגַה בְּרַק חֲנִיתְךָ: 太陽 月亮 站住了 它的住處 向光 它們行走 向光輝 閃電 你的槍的
[H2595](#) [H5051](#) [H1980](#) [H2671](#) [H0216](#) [H2073](#) [H5975](#) [H3394](#) [H8121](#)

因你的箭射出發光，你的槍閃出光耀，日月都在本宮停住。

בְּזַעַם תִּצְעַד- אֶרֶץ בְּאֵף תִּדּוּשׁ גּוֹיִם: 你在- 地 你在怒氣中 你打谷 列國 你在仇恨中
[H1758](#) [H0639](#) [H0776](#) [H6805](#) [H2195](#)

你發忿恨通行大地，發怒氣責打列國，如同打糧。

יָצָאתָ לְיִשָּׁע עַמְּךָ לְיִשָּׁע אֶת- מְשִׁיחֶךָ מִחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע 13
 你出來了 向救恩 你的民的 向救恩 - 你的受膏者的 你擊了 頭 從家 惡人的
[H7563](#) [H4272](#) [H4899](#) [H0854](#) [H3468](#) [H3468](#) [H3318](#)

עָרוֹת יְסוּד עַד- צְוֶאֶר סֵלָה: פ [段落] 細拉 頸項 直到- 根基 裸露了
[H5542](#) [H5704](#) [H3247](#) [H6168](#)

你出來要拯救你的百姓，拯救你的受膏者，打破惡人家長的頭，露出他的腳（原文是根基），直到頸項。（細拉）

נִקְבְּתָ בְּמַטְיֹו רֹאשׁ [פרו] [他的村庄的] 頭 你用他的杖 你刺透了
[H5951](#) [H5590](#) [H6518](#) [H6518](#) [H4294](#)

כְּמוֹ- לְאֹכֵל עֵי בְּמִסְתָּר: 如- 為要吃 困苦人 在暗中
[H4565](#) [H6041](#) [H0398](#) [H3644](#)

你用敵人的戈矛刺透他戰士的頭；他們來如旋風，要將我們分散。他們所喜愛的是暗中吞吃貧民。

דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֲמָר מַיִם רַבִּים: 你踏入了 在海中 你的馬 翻涌 水 眾多的
[H4325](#) [H3220](#) [H1869](#)

你乘马践踏红海，就是践踏汹涌的大水。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּעַצְמוֹ | רָקַב | יָבוֹא | שִׁפְתֵי | צָלְלוּ | לְקוֹל־ | בְּטִנִּי | וַתִּרְיֹץ | וַשְׁמַעְתִּי | 16 |
| -在我的骨中 | 腐烂 | 进入了 | 我的嘴唇 | 颠拌了 | -向声音 | 我的内脏 | -和颤抖了 | 我听见了 | |
| H6106 | H7538 | H0935 | H8193 | H6750 | | H0990 | H7264 | H8085 | |
| יְגַדְּנֵנִי: | לְעַם | לְעֹלֹת | צָרָה | לְיָמִים | אֲנֹתָ | אֲשֶׁר | אֲרִיץ | וַתַּחַתֵּי | |
| 侵犯他的 | -向民 | -向上来 | 患难的 | -向日子 | 我必安息 | 那 | 我颤抖 | -和在我下面 | |
| H1464 | | H5927 | | H3117 | H5117 | | H7264 | H8478 | |

我听见耶和华的声音，身体战兢，嘴唇发颤，骨中朽烂；我在所立之处战兢。我只可安静等候灾难之日临到，犯境之民上来。

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַשְׂדֵּמֹת | זֵית | מַעֲשֵׂה- | כִּחֵשׁ | בַּגִּפְּנִים | יְבוּל־ | וְאֵין | תִּפְרָח | לֹא- | תֵּאֱנֶה | כִּי- | 17 |
| -和田地 | 橄榄的 | 作为- | 欺骗了 | -在葡萄树上 | 出产 | -和没有 | 必开花 | 不- | 无果树 | 因为- | |
| H7709 | H2132 | H4639 | H3584 | H1612 | H2981 | H0369 | | H3808 | H8384 | | |
| | | בְּרִפְתָּיִם: | בְּקֶרֶךְ | וְאֵין | צֹאן | מִמִּכְלָה | נִזְרַ | אֲכָל | עֲשָׂה | לֹא- | |
| | | -在牛棚里 | 牛 | -和没有 | 羊群 | -从羊圈 | 被剪除了 | 食物 | 出产 | 不- | |
| | | H7517 | H1241 | H0369 | H6629 | H4356 | H1504 | H0400 | | H3808 | |

虽然无果树不发旺，葡萄树不结果，橄榄树也不效力，田地不出粮食，圈中绝了羊，棚内也没有牛；

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִשְׁעֵי: | בְּאֱלֹהֵי | אֲנִי־לָהּ | אֶעֱלֶזָּה | בֵּיתְהוָה | וְאֲנִי | 18 |
| 我的救恩的 | -在神里 | 我必快乐 | 我必欢喜 | -在耶和华里 | -和我 | |
| H3468 | H0430 | H1523 | H5937 | H3068 | H0589 | |

然而，我要因耶和华欢欣，因救我的神喜乐。

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְמִנְצָח | יְדַרְכֵּנִי | בְּמוֹתֵי | וְעַל | כְּאֵילֹת | רַגְלֵי | וַיִּשֶׂם | חֵילִי | אֲדֹנָי | יְהוָה | 19 |
| -向伴奏者 | 他使我行走 | 我的高处上 | -和在 | -如母鹿 | 我的脚 | -和他使 | 我的力量 | 主 | 耶和華 | |
| H5329 | H1869 | H1116 | | H0355 | H7272 | | H2428 | H0136 | H3069 | |
| | | | | | | | | בְּנִינֹתַי: | | |
| | | | | | | | | -用我的弦乐 | | |
| | | | | | | | | H5058 | | |

主耶和华是我的力量；他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我稳行在高处。这歌交与伶长，用丝弦的乐器。